



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2020 m. gruodžio 9 d.
(OR. en)

13865/20
ADD 1

Tarpinstitucinė byla:
2020/0319(NLE)

VISA 137
COAFR 368
MIGR 173

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2020 m. gruodžio 9 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe TRANHOLMUI-MIKKELSENUI
Komisijos dok. Nr.:	COM(2020) 709 final ANNEX
Dalykas:	Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimas dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Europos Sąjungos piliečiams tvarkos, sudarymo, PRIEDAS

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2020) 709 final ANNEX.

Priedama: COM(2020) 709 final ANNEX



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2020 12 09
COM(2020) 709 final

ANNEX

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

**dėl Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimo, kuriuo iš dalies
keičiamas Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimas dėl
paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Europos
Sąjungos piliečiams tvarkos, sudarymo**

**Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos
SUSITARIMAS, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos
susitarimas dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir
Europos Sąjungos piliečiams tvarkos**

EUROPOS SĄJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

ŽALIOJO KYŠULIO RESPUBLIKA, toliau – Žaliojo Kyšulys,

toliau kartu vadinamos Šalimis,

PRIMINDAMOS 2000 m. birželio 23 d. Kotonu pasirašytą ir 2005 m. birželio 25 d. bei 2010 m. birželio 22 d. peržiūrėtą Partnerystės susitarimą tarp Afrikos, Karibų jūros bei Ramiojo vandenyno grupės valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių, taip pat 2007 m. lapkričio 19 d. Europos Sąjungos Tarybos patvirtintą specialią Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio partnerystę;

ATSIŽVELGDAMOS į 2008 m. birželio 5 d. Bendrą deklaraciją dėl Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio partnerystės judumo srityje, pagal kurią Šalys turi palaikyti dialogą trumpalaikių vizų klausimais, siekdamas supaprastinti tam tikrų kategorijų asmenų judėjimą;

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio susitarimą dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Europos Sąjungos piliečiams tvarkos¹ (toliau – Susitarimas, įsigaliojęs 2014 m. gruodžio 1 d.);

ATSIŽVELGDAMOS į 2014 m. gruodžio 1 d. įsigaliojusį Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio susitarimą dėl neteisėtai esančių asmenų readmisijos² ir

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad nuo 2019 m. sausio 2 d. į Žaliojo Kyšulio teritoriją ne ilgesniam kaip 30 dienų laikotarpiui keliaujantiems Sąjungos piliečiams netaikomas reikalavimas turėti vizą³;

PRIPAŽINDAMOS, kad jei Žaliojo Kyšulys vėl nustatytų vizos ne ilgesniam kaip 30 dienų buvimo laikotarpiui reikalavimus Sąjungos piliečiams arba tam tikrų kategorijų Sąjungos piliečiams, , remiantis abipusiškumo principu, atitinkamiems Sąjungos piliečiams turėtų būti automatiškai taikomos bent tokios pačios lengvatos, kokios pagal šį Susitarimą taikomos Žaliojo Kyšulio piliečiams;

ATSIŽVELGDAMOS į 2019 m. birželio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2019/1155, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 810/2009, nustatantis Bendrijos vizų kodeksą (Vizų kodeksas)⁴;

¹ *Europos Sąjungos oficialusis leidinys* L 282, 2013 10 24, p. 3.

² *Europos Sąjungos oficialusis leidinys* L 282, 2013 10 24, p. 15.

³ Žaliojo Kyšulio Respublikos oficialusis leidinys, I.54, 2018 8 13, p. 1350.

⁴ *Europos Sąjungos oficialusis leidinys* L 188, 2019 7 12, p. 25.

NORĖDAMOS puoselėti tautų ryšius, kad galėtų nuolat plėtoti ekonominius, humanitarinius, kultūrinius, mokslinius ir kitokius santykius, abipusiškumo pagrindu supaprastindamos vizų išdavimo savo piliečiams tvarką;

PRIPAŽINDAMOS, kad toks supaprastinimas neturėtų skatinti neteisėtos migracijos, ir skirdamos ypatingą dėmesį saugumo ir readmisijos klausimams;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio Susitarimo nuostatos netaikomos Airijai;

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio Susitarimo nuostatos netaikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Susitarimas iš dalies keičiamas taip:

(1) Pavadinimas pakeičiamas taip:

„Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos susitarimas dėl paprastesnės trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos“.

(2) Nuorodos į Žaliąjį Kyšulį (angl. *Cape Verde*) pakeičiamos nuorodomis į Žaliąjį Kyšulį (angl. *Cabo Verde*).

(3) 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„2 straipsnis Bendroji sąlyga

1. Šiame Susitarime numatytos vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo priemonės Žaliojo Kyšulio ir Sąjungos piliečiams taikomos, tik jei šie piliečiai nėra atleisti nuo vizos reikalavimo pagal Sąjungos arba jos valstybių narių teisės aktų ir administracinių potvarkių, pagal Žaliojo Kyšulio teisės aktų ir administracinių potvarkių arba pagal šio Susitarimo ar kitų tarptautinių susitarimų nuostatas.
2. Jei Žaliojo Kyšulys vėl nustato vizos ne ilgesniam kaip 30 dienų buvimo laikotarpiui reikalavimą Sąjungos piliečiams arba tam tikrų kategorijų Sąjungos piliečiams, remiantis abipusiškumo principu, atitinkamiems Sąjungos piliečiams turėtų būti automatiškai taikomos bent tokios pačios lengvatos, kokios pagal šį Susitarimą taikomos Žaliojo Kyšulio piliečiams.
3. Ilgesniam kaip 30 dienų, bet ne ilgesniam kaip 90 dienų buvimo laikotarpiui atitinkamiems Sąjungos piliečiams taikomos bent tokios pačios lengvatos, kokios pagal šį Susitarimą taikomos Žaliojo Kyšulio piliečiams.

4. Šiame Susitarime nenumatytiems klausimams taikoma Žaliojo Kyšulio nacionalinė teisė ir valstybių narių nacionalinė teisė arba Sąjungos teisė.“

(4) 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

(a) a punktas pakeičiamas taip:

„a) valstybė narė – bet kuri Sąjungos valstybė narė, išskyrus Danijos Karalystę ir Airiją;“

(b) e punktas pakeičiamas taip:

„e) teisėtai esantis asmuo – bet kuris Žaliojo Kyšulio pilietis, kuris Sąjungos arba nacionalinę teisę turi leidimą arba teisę ilgiau kaip 90 dienų būti valstybės narės teritorijoje;“

(c) įterpiamas šis punktas:

„f) ES *laissez-passer* – dokumentas, kurį Sąjunga išduoda Sąjungos institucijų tarnautojams pagal Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1417/2013⁵.“

(5) 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 straipsnis

Daugkartinių vizų išdavimas

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda 5 metus galiojančias daugkartines vizas šių kategorijų Žaliojo Kyšulio piliečiams:

- a) pareigas vykdantiems nacionalinių vyriausybių ir vietos valdžios institucijų bei parlamentų, konstitucinių teismų, aukščiausiojo teismo arba audito rūmų nariams, jei jie šiuo Susitarimu nėra atleisti nuo vizos reikalavimo;
- b) nuolatiniams oficialių delegacijų nariams, kurie gavę Žaliajam Kyšuliui adresuotą oficialų kvietimą vyksta į valstybę narę dalyvauti posėdžiuose, konsultacijose, derybose, mainų programose arba renginiuose, kuriuos organizuoja tarpvyriausybės organizacijos;
- c) verslininkams ir įmonių atstovams, reguliariai vykstantiems į valstybes nares;
- d) Žaliojo Kyšulio piliečių, teisėtai gyvenančių valstybės narės teritorijoje, arba Sąjungos piliečių, gyvenančių savo pilietybės valstybėje, sutuoktiniams, jaunesniems nei 21 metų arba išlaikomiems vaikams (įskaitant įvaikius) ir tėvams.

Tačiau jei akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina trumpesnį laikotarpį, daugkartinė viza galioja tik šį laikotarpį, visų pirma, kai bet kurio iš toliau išvardytų atvejų galiojimas yra trumpesnis kaip 5 metai:

- a punkte nurodytų asmenų mandatas;
- b punkte nurodytų nuolatinių oficialių delegacijų narių kadencija;
- c punkte nurodytų verslininkų statusas arba įmonės atstovų įgaliojimai, arba
- d punkto pirmoje dalyje nurodytų Žaliojo Kyšulio piliečių, gyvenančių valstybės narės teritorijoje, leidimas gyventi.

⁵ 2013 m. gruodžio 17 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1417/2013, kuriuo nustatoma Europos Sąjungos išduodamo *laissez-passer* forma (Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 353, 2013 12 28, p. 26).

2. Nedarant poveikio 1 dalies nuostatomis, kitiems prašymą pateikiantiems asmenims valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines vizas, kurios galioja:
 - a) 1 metus, jei prašymą išduoti vizą pateikiančiam asmeniui per pastaruosius 18 mėnesių buvo išduota viena visa ir jis ja teisėtai naudojosi;
 - b) 2 metus, jei prašymą išduoti vizą pateikiančiam asmeniui per pastaruosius 30 mėnesių buvo išduota viena 1 metus galiojanti daugkartinė visa ir jis ja teisėtai naudojosi;
 - c) 3–5 metus, jei prašymą išduoti vizą pateikiančiam asmeniui per pastaruosius 42 mėnesius buvo išduota viena 2 metus galiojanti daugkartinė visa ir jis ja teisėtai naudojosi.
3. Nukrypstant nuo 1 ir 2 dalių, atskirais atvejais išduotos vizos galiojimo laikotarpis gali būti sutrumpintas, jeigu kyla pagrįstų abejonų, ar atvykimo sąlygos bus tenkinamos visu galiojimo laikotarpiu, arba jeigu vizos galiojimo laikotarpis būtų ilgesnis už kelionės dokumento galiojimo laikotarpį.
4. 1 ir 2 dalyse nurodyti asmenys valstybių narių teritorijoje iš viso gali būti ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.“

(6) 5 straipsnis pakeičiamas taip:

„5 straipsnis

Vizos ir aptarnavimo mokesčiai

1. Prašymo išduoti vizą tvarkymo mokestis yra 75 proc. pagal taikomus vidaus teisės aktus mokėtinos sumos.

Minėta procentinė dalis gali būti peržiūrėta 12 straipsnio 4 dalyje nustatyta tvarka.
2. Nedarant poveikio 1 dalies nuostatomis, valstybės narės neima vizos mokesčio iš šių kategorijų asmenų:
 - a) oficialių delegacijų narių, kurie gavę Žaliajam Kyšuliui adresuotą oficialų kvietimą vyksta į valstybę narę dalyvauti posėdžiuose, konsultacijose, derybose, oficialiose mainų programose arba renginiuose, kuriuos organizuoja tarptautinės organizacijos;
 - b) vaikų iki 12 metų;
 - c) moksleivių, studentų, magistrantų bei doktorantų ir juos lydinčių mokytojų / dėstytojų, kurie vyksta studijuoti arba mokytis;
 - d) tyrėjų, kurie vyksta dalyvauti moksliniuose tyrimuose;
 - e) seminarų, konferencijų arba sporto, kultūros ar švietimo renginių, kuriuos organizuoja ne pelno organizacijos, 25 metų arba jaunesnių dalyvių;
 - f) Žaliojo Kyšulio piliečių, teisėtai gyvenančių valstybės narės teritorijoje, arba Sąjungos piliečių, gyvenančių savo pilietybės valstybėje, sutuoktinių, jaunesnių nei 21 metų arba išlaikomų vaikų (įskaitant įvaikius) ir tėvų.
3. Nedarant poveikio 2 dalies f punkto nuostatomis, ne jaunesni kaip 12 metų ir ne vyresni kaip 18 metų vaikai moka 50 proc. pagal 1 dalį taikomo mokesčio.

4. Kai valstybės narės bendradarbiauja su išorės paslaugų teikėju, gali būti imamas aptarnavimo mokestis. Aptarnavimo mokestis yra proporcingas išorės paslaugų teikėjo išlaidoms, patirtoms vykdant užduotis, ir negali viršyti 30 EUR.“

(7) Įterpiamas šis straipsnis:

**„5a straipsnis
Patvirtinamieji dokumentai**

1. Šių kategorijų Žaliojo Kyšulio piliečiams pakanka toliau išvardytų dokumentų kelionės tikslui pagrįsti:

- a) pareigas vykdančioms nacionalinių vyriausybių ir vietos valdžios institucijų bei parlamentų, konstitucinių teismų, aukščiausiojo teismo arba audito rūmų nariams, jei jie šiuo Susitarimu nėra atleisti nuo vizos reikalavimo:
 - Žaliojo Kyšulio užsienio reikalų ministerijos verbalinės notos, kuria patvirtinama, kad prašymą išduoti vizą pateikiantis asmuo į valstybę narę vyksta oficialios komandiruotės tikslais;
- b) oficialių delegacijų nariams, kurie gavę Žaliajam Kyšuliui adresuotą oficialų kvietimą vyksta į valstybę narę dalyvauti posėdžiuose, konsultacijose, derybose, mainų programose arba renginiuose, kuriuos organizuoja tarpvyriausybinių organizacijos:
 - Žaliojo Kyšulio kompetentingos valdžios institucijos rašto, kuriuo patvirtinama, kad prašymą išduoti vizą pateikiantis asmuo yra delegacijos narys, vykstantis į valstybę (-es) narę (-es) dalyvauti atitinkamame (-uose) renginyje (-iuose), kartu su priimančiosios organizacijos oficialaus kvietimo kopija arba registracijos patvirtinimu;
- c) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams:
 - kelionės tikslo valstybėje narėje įsteigtos įmonės arba organizacijos rašytinio kvietimo;
- d) Žaliojo Kyšulio piliečių, teisėtai gyvenančių valstybės narės teritorijoje, arba Sąjungos piliečių, gyvenančių savo pilietybės valstybėje, sutuoktiniams, jaunesniems nei 21 metų arba išlaikomiems vaikams (įskaitant įvaikius) ir tėvams:
 - priimančiojo asmens rašytinio kvietimo;
- e) moksleiviams, studentams, magistrantams ir doktorantams bei juos lydintiems mokytojams / dėstytojams, kurie vyksta studijuoti arba mokytis, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas (ne ilgesniam kaip 90 dienų per 180 dienų buvimo laikotarpiui):
 - priimančiosios mokyklos, kolegijos arba universiteto rašytinio kvietimo arba pažymos dėl įtraukimo į mokinių / studentų sąrašus arba lankytinų kursų pažymėjimo;
- f) moksliniuose arba akademiniuose tyrimuose, mokymo renginiuose, įskaitant profesinį mokymą, dalyvaujantiems asmenims (ne ilgesniam kaip 90 dienų per 180 dienų buvimo laikotarpiui):
 - švietimo įstaigos pažymos dėl įtraukimo į studentų sąrašus arba priimančiosios organizacijos rašytinio kvietimo;
- g) valstybėje narėje registruotų ne pelno organizacijų rengiamų seminarų, konferencijų, kultūros ar religinių renginių dalyviams:

- priimančiosios organizacijos rašytinio kvietimo dalyvauti tokioje veikloje;
 - h) dėl medicininių priežasčių vykstantiems asmenims ir, jei reikia, juos lydintiems asmenims:
 - oficialaus medicinos įstaigos dokumento, patvirtinančio, kad reikalinga medicininė priežiūra šioje institucijoje, ir pakankamų lėšų mediciniam gydymui apmokėti įrodymo arba išankstinio medicininio gydymo apmokėjimo įrodymo ir, kai taikoma, įrodymo, kad gydomam asmeniui reikalingas lydintis asmuo;
 - i) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems asmenims, einantiems profesines pareigas:
 - priimančiosios organizacijos, valstybių narių kompetentingų institucijų, nacionalinių sporto federacijų arba nacionalinių olimpinų komitetų rašytinio kvietimo;
 - j) žurnalistams ir lydintiems techniniams darbuotojams, einantiems profesines pareigas:
 - profesinės organizacijos arba prašymą išduoti vizą pateikiančio asmens darbdavio išduoto pažymėjimo arba kito dokumento, kuriuo patvirtinama, kad prašymą pateikiantis asmuo yra kvalifikuotas žurnalistas, vykstantis atlikti žurnalistinį darbą, arba žurnalistą lydintis techninis darbuotojas, einantis profesines pareigas.
2. Šio straipsnio tikslais rašytiniame kvietime arba atitinkamuose oficialiuose dokumentuose pateikiama ši informacija:
- a) kviečiamojo asmens vardas ir pavardė, gimimo data, lytis, pilietybė, paso numeris, kelionės laikas ir tikslas, reikiamų atvykimų į šalį skaičius ir, kai tinkama, kartu su kviečiamuoju asmeniu vykstančių sutuoktinio ir vaikų vardai ir pavardės; taip pat
 - b) jei kviečiančioji šalis yra fizinis asmuo: kviečiančiojo asmens vardas, pavardė, adresas ir, kai taikoma, teisėto buvimo valstybėje narėje įrodymas pagal nacionalinės teisės aktus, arba
 - c) jei kviečiančioji šalis yra valstybės (-ių) narės (-ių) teritorijoje įsteigtas juridinis asmuo, įmonė ar organizacija (įskaitant ne pelno organizaciją): visas kviečiančiojo asmens pavadinimas ir adresas, kvietimą pasirašančio atstovo vardas, pavardė bei pareigos ir kviečiančiojo asmens registracijos numeris pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus, arba
 - d) jei atitinkamą oficialų dokumentą išduoda valdžios institucija: kvietimą pasirašančio asmens vardas, pavardė ir pareigos bei statusas.
3. Prašymą išduoti vizą pateikiantiems asmenims, kuriems per pastaruosius 30 mėnesių buvo išduota daugkartinė bent 1 metus galiojanti viza ir jie ją teisėtai naudojos, iš esmės netaikomas reikalavimas pateikti apgyvendinimą įrodančius dokumentus arba pakankamų lėšų apgyvendinimui padengti įrodymą.“

(8) 8 straipsnis pakeičiamas taip:

„8 straipsnis

Diplomatiniai ir tarnybiniai pasai

1. Žaliojo Kyšulio piliečiai, turintys Žaliojo Kyšulio išduotus galiojančius diplomatinius arba tarnybinius pasus, gali atvykti į valstybių narių teritoriją, iš jos išvykti arba per ją vykti tranzitu be vizų.

2. Sąjungos piliečiai, turintys valstybių narių išduotus galiojančius diplomatinius arba tarnybinius pasus, ir Sąjungos piliečiai, turintys galiojančius ES *laissez-passer*, gali atvykti į Žaliojo Kyšulio teritoriją, iš jos išvykti arba per ją vykti tranzitu be vizų.
3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodyti asmenys atitinkamai valstybių narių arba Žaliojo Kyšulio teritorijoje gali būti ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.“

(9) 10 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Šalys įsteigia jungtinį Susitarimo valdymo komitetą (toliau – komitetas), sudarytą iš Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio atstovų.“

(10) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 straipsnis

Šio Susitarimo ryšys su valstybių narių ir Žaliojo Kyšulio sudarytais susitarimais

Nuo įsigaliojimo dienos šis Susitarimas yra viršesnis už visų dvišalių arba daugiašalių susitarimų, sudarytų tarp valstybių narių ir Žaliojo Kyšulio, nuostatas tiek, kiek šių susitarimų nuostatos gali daryti įtaką šio Susitarimo taikymo sričiai arba ją keisti.“

(11) 12 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Bet kuri Šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio Susitarimo taikymą. Apie sprendimą dėl sustabdymo kitai Šaliai pranešama ne vėliau kaip likus 48 valandoms iki tokio sprendimo įsigaliojimo. Šio Susitarimo taikymą sustabdžiusi Šalis iš karto informuoja kitą Šalį, kai sustabdymo priežastys nustoja galioti.“

(12) Susitarimo protokolo dėl valstybių narių, kurios taiko ne visą Šengeno *acquis*, antroji dalis pakeičiama taip:

„Pagal Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 565/2014/ES⁶ buvo imtasi suderintų priemonių siekiant supaprastinti Šengeno vizų ir Šengeno leidimų gyventi turėtojų tranzitą per valstybių narių, kurios dar taiko ne visą Šengeno *acquis*, teritoriją arba trumpą buvimą joje. Sprendimu Nr. 565/2014/ES Bulgarijai, Kroatijai, Kiprui ir Rumunijai leidžiama vienašališkai pripažinti lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms ne tik tranzito per jų teritoriją, bet ir buvimo joje ne ilgiau kaip 90 per bet kurį 180 dienų laikotarpį tikslu šiuos dokumentus:

- vienodas trumpalaikės vizas, kurias turint galima atvykti du ar daugiau kartų;
- visą Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduodamas ilgalaikės vizas ir leidimus gyventi, įskaitant Šengeno valstybių narių pagal Vizų kodekso 25 straipsnio 3 dalies pirmą sakinį išduodamas riboto teritorinio galiojimo vizas; taip pat
- Bulgarijos, Kroatijos, Kipro ir Rumunijos išduodamas nacionalines vizas ir leidimus gyventi.“

2 straipsnis

⁶ 2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 565/2014/ES, kuriuo nustatoma supaprastinta asmenų kontrolės prie išorės sienų tvarka, grindžiama vienašališku Bulgarijos, Kroatijos, Kipro ir Rumunijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją arba buvimo joje ne ilgiau kaip 90 per bet kurį 180 dienų laikotarpį tikslu ir panaikinami sprendimai Nr. 895/2006/EB ir Nr. 582/2008/EB

1. Šis Susitarimas turi būti ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas pagal Šalių procedūras, ir Šalys informuoja viena kitą apie tam būtinų procedūrų užbaigimą.
2. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą antro mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai pateikiamas 1 dalyje numatytas paskutinis pranešimas.

3 straipsnis

Šis Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Šalys priima šias bendras deklaracijas ir prideda jas prie Susitarimo:

„Bendra deklaracija dėl Žaliojo Kyšulio vizų suteikimo Sąjungos piliečiams ilgesniam kaip 30 dienų, bet ne ilgesniam kaip 90 dienų buvimo laikotarpiui taisyklių

Pagal Žaliojo Kyšulio teisės aktus Sąjungos piliečiams netaikomas reikalavimas turėti vizą vykstant į Žaliojo Kyšulio teritoriją arba esant Žaliojo Kyšulio teritorijoje ne ilgesnį kaip 30 dienų laikotarpį. Dėl ilgesnio kaip 30 dienų buvimo laikotarpio jie turi kreiptis į Žaliojo Kyšulio valdžios institucijas leidimo ir jį gauti. Pagal Žaliojo Kyšulio įstatymą Nr. 66/VIII/2014 su pakeitimais Sąjungos piliečiai gali Žaliojo Kyšulio diplomatinėse atstovybėse pateikti prašymą išduoti iki 90 dienų galiojančią vizą ir ją gauti arba Žaliojo Kyšulio teritorijoje kompetentingoms institucijoms pateikti prašymą pratęsti jų buvimą.

Pagal Susitarimo 2 straipsnio 3 dalį ilgesniam kaip 30 dienų, bet ne ilgesniam kaip 90 dienų buvimo laikotarpiui atitinkamiems Sąjungos piliečiams taikomos bent tokios pačios lengvatos, kokios pagal šį Susitarimą taikomos Žaliojo Kyšulio piliečiams.

Šalys supranta, kad pagal 10 straipsnį įsteigtas jungtinis komitetas stebės šios nuostatos įgyvendinimą.“

„Bendra deklaracija dėl Susitarimo 12 straipsnio 5 dalies dėl pagrindo sustabdyti Susitarimo taikymą

Bet kuri Šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti Susitarimo, visų pirma 8 straipsnio, taikymą, pvz., viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo ar visuomenės sveikatos apsaugos užtikrinimo, nepakankamo bendradarbiavimo readmisijos srityje arba žmogaus teisių ir demokratijos sumetimais. Toks sustabdymas vykdomas 12 straipsnio 5 dalyje nustatyta tvarka.

Jei visų arba kai kurių Susitarimo nuostatų įgyvendinimas sustabdomas, Šalys pradeda konsultacijas pagal 10 straipsnį įsteigtame komitete, siekdamos išspręsti problemas, dėl kurių įgyvendinimas sustabdytas.

Šia bendra deklaracija pakeičiama Bendra deklaracija dėl Susitarimo 8 straipsnio dėl diplomatinių ir tarnybinių pasų.“

„Bendra deklaracija dėl bendradarbiavimo kelionės dokumentų klausimais

Šalys susitaria, kad pagal 10 straipsnį įsteigtas jungtinis komitetas, prižiūrėdamas, kaip įgyvendinamas Susitarimas, vertina atitinkamų kelionės dokumentų saugumo lygio poveikį Susitarimo veikimui. Šiuo tikslu Šalys susitaria reguliariai informuoti viena kitą apie:

- priemonės, kurių imtasi, siekiant, kad vienam asmeniui nebūtų išduodami keli kelionės dokumentai;
- priemonės, kuriomis nustatomi kelionės dokumentų saugumo techniniai aspektai; taip pat
- priemonės, susijusias su kelionės dokumentų išdavimo personalizavimo procesu.

Abi Šalys prioritetine tvarka įsipareigoja užtikrinti aukštą diplomatinį ir tarnybinių pasų saugumo lygį, visų pirma į juos integruodamos biometrinius identifikatorius. Sąjungoje tai bus atlikta pagal 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2252/2004 dėl valstybių narių išduodamų pasų ir kelionės dokumentų apsauginių savybių ir biometrikos standartų. Žaliajame Kyšulyje tai bus atlikta pagal 2014 m. kovo 17 d. Įstatyminį dekretą Nr. 21/2014, kuriuo nustatomos Žaliojo Kyšulio išduodamų biometrinių pasų techninės specifikacijos, saugumas ir išdavimo sąlygos.

Šia bendra deklaracija pakeičiama Bendra deklaracija dėl bendradarbiavimo kelionės dokumentų klausimais.“